

Niko Aslanidis

Tel: +30 6970 834537, E-mail: translation@aslanidis.uk



Language skills Fluency in **English, German** and **Greek**
Intermediate knowledge of **French**.

Computer skills RWS Trados Studio, MemoQ, Microsoft LocStudio, Déjà Vu, dtp (Adobe InDesign, Adobe Illustrator), Office applications (Microsoft and OpenOffice), image processing, subtitling and sound editing software.

Work experience

- Since 3/2017 Full time **Freelance Technical Translator** for translation agencies in the UK, USA, Germany, Austria and Greece. Specialising in life sciences (biochemistry, medical, pharmaceutical), engineering, automotive and intellectual property/patents.
- 6/2014-3/2017 **Head of German Translation** for AC Translations, Tunbridge Wells.
(now a *Questel* company)
Translating and revising legal patent documentation in various specialized technical fields (e.g. engineering, telecommunications, biochemistry, automotive).
Maintaining style guides for different clients.
Managing in-house and external translators.
Assessing applicant test pieces and interviewing for the German in-house team.
- 3/2011-6/2014 **In House Translator** for Xerox, Slough.
Translating technical texts (e.g. automotive, electronics, medical).
Cooperating with external freelance translators and technical specialists.
Maintaining client specific termbases in cooperation with the terminology team.
- 5/2010-2/2011 **DTP QA Team Leader** for thebigword, Leeds.
Responsible for DTP quality of translated material.
Monitoring and benchmarking the output of in-house and external DTP suppliers.
- 6/2008-5/2010 **Translator/Project Manager** for Wolfestone Translation Ltd, Swansea.
Worked in an international team on large scale translations assignments.
Primary contact for a number of clients.
- 2006-2007 **English teacher** at Evrognosi Language School Epanomi, Thessaloniki.
Teaching English to children aged 9-16.
- Since 2000 **Freelance translator** for several translation agencies in Germany, Austria, Greece and the UK.

Education / training

- March 2019 Imperial College, London, **Workshop: Introduction into Subtitling**.
- 2007-2008 Swansea University, **MA in Translation with Language Technology**, Completed with **Distinction**
SDL-Trados certified translator.
- 2006 **Teaching certificate** for the English language in Greece.
- 1996-2004 Ruhr-Universität Bochum, Germany, **Magister Artium** in English for Special Purposes and Translation,
Translators Diploma for Greek and German,
Head of the Student's Committee for Modern Greek studies.

References upon enquiry.